



کمیته مستقل مشترک نظارت و ارزیابی مبارزه علیه فساد اداری  
د اداری فساد پر وړاندې د مبارزې خپلواکه گډه کمیټه  
Independent Joint Anti-corruption Monitoring and Evaluation Committee

درخواست برای نرخنامه

کمیته مستقل مشترک نظارت و ارزیابی مبارزه علیه فساد اداری (MEC) از شرکت های ترجمه و ویراستاران انفرادی تقاضا می کند تا نرخنامه های شان را برای ویراستاری متون زبان دری با کیفیت بالا برای مان ارسال نمایند. این قرارداد برای یک سال است که امکان تمدید آن وجود دارد.

شماره درخواست	MEC-2018-017
نام قرارداد	ارائه نرخنامه (quotation) باید به معنای تصدیق این نکته توسط پیشنهاد دهنده باشد که تمام مکلفیت های مندرج این "درخواست نرخنامه" (RFQ) برآورده، فهمیده و توافق خواهد شد. کمیته MEC بدین وسیله از متقاضیان درخواست می کند تا نرخ نامه های شان را در پاسخ به این RFQ ارائه نمایند. پیشنهاد دهندگان باید بطور جدی تمام الزامات مندرج این RFQ را رعایت نمایند. هیچ نوع تغییر، جایگزینی یا تعدیلات دیگر در احکام و مواد مندرج این RFQ امکان پذیر نمی باشد، مگر آنکه اعمال این تغییرات به شکل کتبی در قالب "معلومات تکمیلی برای این RFQ" تصدیق و یا به کمیته MEC هدایت داده شده باشد.
عمومی ماده	<p>هر یک از نرخنامه های تسلیم شده به عنوان یک پیشنهاد از سوی پیشنهاد دهنده مد نظر گرفته خواهد شد و به معنای پذیرفته شدن نرخنامه توسط کمیته MEC نخواهد بود. کمیته MEC در پیامد دریافت این نرخنامه تحت هیچ الزامی برای اعطای قرارداد به هر پیشنهاد دهنده ای قرار ندارد.</p> <p>پیشنهاد دهندگان می توانند درخواست تشریح در مورد هر یک از اسناد RFQ را نهایتاً تا قبل از فرا رسیدن مهلت تسلیمی پروپوزل از طریق ایمیل آدرس (<a href="mailto:jobs@mec.af">jobs@mec.af</a>) ارائه نمایند. درخواست تشریح باید به شکل کتبی از طریق ایمیل به کمیته MEC ارسال گردد. کمیته MEC صرف به درخواست دهندگانی که تقاضای معلومات کرده اند به شکل کتبی از طریق ایمیل پاسخ خواهد گفت. کمیته MEC تلاش می کند تا در اسرع وقت به چنین درخواست هایی پاسخ دهد، اما هر نوع تأخیر در ارائه پاسخ کمیته MEC را ملزم به تجدید تاریخ تسلیمی پروپوزل نمی کند، مگر آنکه کمیته MEC تشخیص دهد که تجدید مهلت تسلیمی موجه و ضروری می باشد.</p> <p>کمیته MEC قبل از فرارسیدن مهلت تسلیمی نرخنامه می تواند به هر دلیلی از جمله در هنگام پاسخ به درخواست تشریح، نرخنامه را در قالب "معلومات تکمیلی برای RFQ" تعدیل دهد. برای اینکه به پیشنهاد دهندگان فرصت کافی برای اعمال تغییرات در نرخنامه های شان داده شود، کمیته می تواند به صلاحدید خود مهلت تسلیم نرخنامه ها را تجدید نماید، بشرطیکه نوعیت تعدیلات در نرخنامه بتواند تجدید مهلت تسلیمی را توجیه نماید.</p> <p>پیشنهاد دهنده مکلف است تا تمام هزینه های مرتبط به تهیه یا تسلیمی نرخنامه را صرفنظر از انتخاب شدن یا نشدن نرخنامه اش پوشش دهد. کمیته MEC به هیچ وجه صرفنظر از نتیجه پروسه تدارکات مکلف به پوشش این هزینه ها نمی باشد.</p> <p>نرخنامه و تمام مکاتیبی که در ارتباط با نرخنامه بین پیشنهاد دهنده و کمیته MEC رد و بدل می شوند، باید به شکل کتبی و به لسان های انگلیسی، دری یا پشتو باشند. هر نوع مواد چاپی که پیشنهاد دهنده به زبانی غیر از لسان های مندرج این پاراگراف تهیه می کند باید همراه با ترجمه این مواد به لسان های انگلیسی، دری یا پشتو ارائه شود. در هنگام تفسیر نرخنامه یا در صورت بروز تفاوت یا تناقض معنایی، نسخه ترجمه شده به زبان انگلیسی مد نظر گرفته خواهد شد. در هنگام عقد قرارداد، زبان قرارداد بر رابطه بین قراردادی و کمیته MEC حکمفرما خواهد بود.</p>

Address: Herati Mosque Street, Shahr e Naw  
Kabul, Afghanistan

Mobile: 079 751 5871

E-mail: [contact@mec.af](mailto:contact@mec.af)

آدرس: کوچه مسجد هراتی ها، شهر نو  
کابل، افغانستان

میايل: ۰۷۹۷۵۱۵۸۷۱

ایمیل: [contact@mec.af](mailto:contact@mec.af)



کمیته مستقل مشترک نظارت و ارزیابی مبارزه علیه فساد اداری  
د اداری فساد پر وړاندې د مبارزې خپلواکه گډه کمی ته  
Independent Joint Anti-corruption Monitoring and Evaluation Committee

تمام قیمت ها باید به نرخ دالر امریکایی یا افغانی ارائه شوند. با این حال، در مواردی که نرخنامه های به واحدهای پولی متفاوت ارائه می شوند، به منظور مقایسه تمام نرخنامه ها: الف) کمیته MEC واحد پولی ارائه شده در نرخنامه را به واحد پولی مورد ترجیح خویش و مطابق به نرخ تسعیر د افغانستان بانک در روز گشایش آفرها تبدیل خواهد کرد؛ و ب) در صورتیکه نرخنامه ای که بیشترین مطابقت را با الزامات RFQ دارد به واحد پولی غیر از واحد پولی مورد ترجیح کمیته MEC ارائه شده باشد، آنگاه کمیته MEC می تواند قرارداد را به نرخ پولی مورد ترجیح خویش و ضمن استفاده از روش تسعیر مندرج این پاراگراف اعطاء نماید.

تمام نرخنامه ها باید توسط نمایندگان ذیصلاح پیشنهاد دهندگان امضاء و مهر شود.

کمیته MEC نرخنامه ها را در حضور کمیته خاص (که حداقل متشکل از دو عضو می باشد) و پیشنهاد دهندگان گشایش خواهد نمود. نام، آدرس، شماره تلون و ایمیل آدرس پیشنهاد دهنده باید در پاکت درج شده باشد. در مرحله گشایش هیچ نرخنامه های رد نمی شود، به غیر از نرخنامه هایی که دیر تسلیم شده اند که متعاقباً این نرخنامه ها نباید در سیستم آرشیو MEC باز شوند.

کمیته MEC از طریق تلفون یا ایمیل پیشنهاد دهنده را از پروسه آفرگشایی مطلع خواهد ساخت. عدم حضور پیشنهاد دهندگان در پروسه آفرگشایی نرخنامه های شان را باطل خواهد کرد.

دیگر شرایط و الزاماتی که در این RFQ درج نشده اند در قرارداد خدماتی که با شرکت برنده امضاء می شود تنظیم خواهند شد.

خدمات مورد نیاز:

- اصلاح و ویرایش اسناد مختلف در زبان دری.
- خدمت مورد نیاز ویرایش باید از معیار بلند و دقت لازم برخوردار باشد.
- شرکت ترجمه یا فرد ویرایشگر متخصص مسئول روان ساختن متن و دقت گرامری و مفهومی اسناد به اساس معیار ترجمه کمیته نظارت و ارزیابی می باشد.
- همچنان مسئولیت ویرایشگر است تا از کاربرد اصطلاحات درست و مناسب و کیفیت ترجمه به اساس معیارهای مورد نیاز خود را مطمئن نماید.

- شرکت ترجمه باید دارای جواز ثبت معتبر حکومتی باشد؛ در مورد افراد ویرایشگر این امر لازم نیست.

- افراد ویرایشگر که دارای جواز ثبت حکومتی نمی باشد، در بدل کلمات حق الزحمه می گیرند.
- شرکت/فرد داوطلب باید دارای تجربه ثابت اصلاح و ویرایش اسناد با معیار بالا باشند.
- شرکت/فرد داوطلب باید قادر به انجام اصلاح و ویرایش اسناد در عین زمان باشند.
- شرکت/فرد داوطلب در صورت هر بار تقاضا کار سپرده شده را در وقت معین آن تکمیل نماید.
- شرکت/فرد داوطلب انعطاف پذیری کار در روزهای آخر هفته در صورت ضرورت را داشته باشند.

- کمیته نظارت و ارزیابی برای هر شرکت/فرد داوطلب نمونه‌ی را برای ویرایش خواهد فرستاد و از آنان خواهد خواست تا در زمان مشخص آنرا پس به کمیته نظارت و ارزیابی بسپارد.
- فرد ویرایشگر متخصص احتمالاً در یک امتحان کتبی در دفتر کمیته نظارت و ارزیابی نیز اشتراک خواهد ورزید.

شرایط لازم

Address: Herati Mosque Street, Shahr e Naw  
Kabul, Afghanistan

Mobile: 079 751 5871

E-mail: [contact@mec.af](mailto:contact@mec.af)

آدرس: کوچه مسجد هراتی ها، شهر نو  
کابل، افغانستان

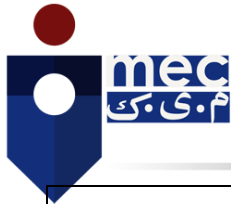
۰۷۹۷۵۱۵۸۷۱

[contact@mec.af](mailto:contact@mec.af)

آدرس:

موبایل:

ایمیل:



کمیته مستقل مشترک نظارت و ارزیابی مبارزه علیه فساد اداری  
د اداری فساد پر وړاندې د مبارزې خپلواکه گډه کمیټه  
Independent Joint Anti-corruption Monitoring and Evaluation Committee

تاریخ صدور درخواست	۰۶ اکتوبر ۲۰۱۸				
تاریخ شروع دریافت نرخ نامه	۰۶ اکتوبر ۲۰۱۸				
تاریخ ختم دریافت نرخ نامه	۱۳ اکتوبر ۲۰۱۸				
تاریخ امضای قرارداد	۲۰ اکتوبر ۲۰۱۸				
NTP					
مدت زمان قرارداد	یکسال				
نحوه تسلیم دهی نرخ نامه	نرخ نامه با در پاکت نامه سربسته از طریق ایمیل به دفتر MEC تا پیش از ختم روز کاری 26 سپتامبر 2018 ارسال گردد.				
مرجع صادر کننده و تسلیم شونده	این درخواست برای نرخ نامه توسط اداره نامبرده در ردیف روبه رو آماده شده و باید به آدرس مشخص شده ارسال گردد: از شما تقاضا می گردد به آدرس دفتر MEC که در زیر آمده نرخ نامه تان را ارسال کنید: سرک مسجد حضرت، عقب کابل بانک، شهر نو، کابل، افغانستان 0795 102 736 <a href="mailto:jobs@mec.af">jobs@mec.af</a>				
نام شرکت					
شماره جواز شرکت					
آدرس شرکت					
ایمیل آدرس					
شماره تماس					
وبسایت					
<b>جدول مشخصات نرخ نامه</b>					
شماره	نام و مشخصات خدمات	تعداد	واحد	قیمت هر واحد/کلمه	مقدار پول
				بر اساس قوانین و مقرره های مالییه دهی افغانستان	
			مالیه قرارداد گیرنده		
			<b>مجموع</b>		

**یادداشت:** از شرکت ها و افرادی که بالاترین کیفیت و پایین ترین نرخ را ارائه کنند برای شرکت در یک مصاحبه احتمالی و مذاکرات بیشتر دعوت به عمل خواهد آمد. علاوه بر این، پروفایل دفتر، تجربه قبلی، و کاپی جواز بروزشده تان را ضمیمه نمایید. (چنانچه شما به عنوان شخص درخواست می دهید، نیاز به کاپی جواز نمی باشد).

نرخ نامه هایی که دیرتر از تاریخ مشخص شده ارسال کردند، مورد قبول قرار نخواهند گرفت.

**Address:** Herati Mosque Street, Shahr e Naw  
Kabul, Afghanistan  
**Mobile:** 079 751 5871  
**E-mail:** [contact@mec.af](mailto:contact@mec.af)

**آدرس:** کوچه مسجد هراتی ها، شهر نو  
کابل، افغانستان  
۰۷۹۷۵۱۵۸۷۱  
**میانل:**  
**ایمیل:** [contact@mec.af](mailto:contact@mec.af)